

Contributors
Volume 11, No. 1
December 2018

Jameel Ahmed Alghaberi is a teaching assistant and member of the English Department at Tamar University, Republic of Yemen. He is currently pursuing his Ph.D. on Diaspora literature in the Department of English and Comparative Literary Studies at Saurashtra University, India. His major research interests include diaspora literature, postcolonial theory, Anglophone literature, transnational literature, cultural studies, and translation studies.

Ghayath Almadhoun is a Palestinian poet born in Damascus in 1979. He has lived in Stockholm since 2008 and has written four Arabic poetry books. His latest, *Adrenaline* was published in 2017. His work has been translated into 14 languages, most recently *Adrenalin* into English by Action Books, USA, and *Ein Raubtier Namens Mittelmeer* into German by Arche Verlag, Zürich, Hamburg. More information can be found on his website. ‘How I Became’ published in *The Guardian*, Feb 2017, ‘I Can’t Attend’ published in *Cabaret Wittgenstein*, June 2016, ‘Ode to Sadness’ published in *Europe Now*, April 2016, ‘We’ published in *Menage Magazine*.

Stuart Barnes was born and grew up in Hobart and lived in Melbourne for 17 years before moving to Rockhampton. *Glasshouses* (UQP) won the Thomas Shapcott Poetry Prize and was shortlisted/commended for two other awards. He is working on his second collection, *Form & Function*. Twitter: @StuartABarnes

Peter Beaglehole is a South Australian playwright. His play *Strata* was a finalist in 2018 for the Jill Blewett Playwright’s Award and he is the recipient of a Carclew Fellowship to develop a new play with the mentorship of Mary Anne Butler. He also researches Australian theatre history and teaches Drama at Flinders University.

Mushtaq Bilal is a Fullbright Fellow pursuing a doctorate in comparative literature at the State University of New York at Binghamton. His work has appeared in various academic journals, as well as the *Washington Post* and the *Los Angeles Times*. He is the author of *Writing Pakistan: Conversations on Identity, Nationhood and Fiction* (2016).
Mushtaq@binghamton.edu

J V Birch lives in Adelaide. Her poems have appeared in anthologies, journals and magazines across Australia, the UK, Canada and the US. She has three chapbooks published by Ginninderra Press—*Smashed Glass at Midnight*, *What the Water & Moon Gave Me* and *A Bellyful of Roses*—and is finalising her first full length collection. She blogs at www.jvbirch.com

Nicholas Birns teaches at New York University, School of Professional Studies. He has published many books and articles of academic literary criticism.
Nicholas.birns@gmail.com

Contributors

Transnational Literature Vol. 11 no. 1, December 2018.

<http://fhrc.flinders.edu.au/transnational/home.html>

Arpita Chakrabarti is Assistant Professor in the Department of English, Asansol Girls' College, Asansol, India. She is pursuing her Ph.D from Kazi Nazrul University, India. Her current area of research is Globizen Literature and British South Asian writings.

Stuart Cooke is a poet, critic and translator based on the Gold Coast, where he lectures at Griffith University. His latest poetry collection is *Opera* (Five Islands Press, 2016), and his translation of Gianni Siccardi's *The Blackbird* was just published with Vagabond Press.

Steve Evans teaches literature and creative writing. He is a reviewer, a literary editor for an international journal, and has been on the organising committee for a number of literary festivals and arts funding and literary prize panels. He has won various poetry prizes and published 12 books. His new collection, *Animal Instincts*, is due out in 2019.

Michael Farrell, originally from Bombala, NSW, now living in Melbourne, is the author of *Cocky's Joy*, *I Love Poetry* (both Giramondo) and *Writing Australian Unsettlement* (Palgrave Macmillan). In May 2018 he was a guest of Festival Internacional de Poesia Santiago, and Roberto Bolaño lecturer at Universidad Diego Portales. He read from his chapbook, *efectos a* (excerpted in this issue) in Adelaide, at the Multicultural Communities Council, in September, with the assistance of Juan Garrido. 'In Bed With Metallica' published in *Cocky's Joy* (Giramondo, 2015).

Kurt Folch M (Chile 1970) has published six books of poetry: *Viaje Nocturno* (1996), *Thera* (2003), *Paisaje Lunar* (2009), *Liquenes* (2014), *La Dormida* (2014) and *Tierra Negra* (2018). He has also translated William Shakespeare, *The Merry Wives of Windsor* (2002), Tom Raworth, *Eternal Sections* (2011), George Oppen, a selection from Oppen's work (2012), Basil Bunting, *Chomey at Toyama* (2017) and a selection of Michael Farrell, *efectos a* (2018) into Spanish. 'En la Cama con Metallica' published in *efectos a* (Go Ediciones, 2018).

Melinda Graefe completed her PhD in English at Flinders University, and has published on nostalgia in historical fiction and on the poetry of Syd Harrex (with Molly Murn). She is currently ghost writing a biography of the Australian-born Cambridge classicist, Melian Stawell.

Rachael Guy is a multidisciplinary artist whose creative practice spans visual arts, theatre, and creative writing. She has collaborated with poet Andy Jackson on poetry/puppetry theatre works 'Each Map of Scars' and 'Ambiguous Mirrors'. Her writing has appeared journals including Sleepers Almanac, Overland and Australian Poetry Journal. In 2016 she was shortlisted for the Whitmore Press manuscript prize.

Golan Haji is a Syrian Kurdish poet and translator who now lives in Paris. His latest poetry collection *A Tree Whose Name I Don't Know* was published in English by A Midsummer Night's Press, NY 2017. His most recent translation into Arabic is Alberto Manguel's *News from A Foreign Country Came* (Dar al-Saqi, Beirut, 2018). Golan's poems 'Cliffs' and 'Under Spring Skies' appear with permission from A Midsummer Night's Press, NY 2017.

Cary Hamlyn has a B.A. in English and Visual Art and a B.A in Social Work. She also studied film and scriptwriting at AFTRS and has worked as a film editor, social worker and counsellor. Her poetry has been published widely in anthologies and literary journals around Australia and she has been a guest reader at Ken Bolton's acclaimed Lee Marvin readings at the AEF in Adelaide. She has published two poetry chapbooks, *Scraping the Night* (Ginninderra Press, 2016) and *Ultrasound in B-Flat* (Garron Press, 2017). 'The Train to Mandalay' was commended in the Salisbury Writers' Festival poetry competition, 2017.

Rose Hunter's book of poetry, *glass*, was published by Five Islands Press (Australia, 2017). Born in Armidale, NSW, she has lived in many different places, and currently divides her time between Brisbane and Mexico. More information about her can be found at rosehunterwriting.com. She tweets @BentWindowBooks, a chapbook press she founded.

Saba Idris is a research writer and a books reviewer. Her works have been published in national and international journals. She is currently teaching in the Lahore College for Women University, Lahore, Pakistan.

Andy Jackson has featured at literary events and arts festivals in Australia, India, USA and Ireland, and his poems have been selected for five of the last six annual editions of *The Best Australian Poems*. His most recent collection, *Music Our Bodies Can't Hold* (2017), consists of portrait poems of other people with Marfan Syndrome.

Dr Lyn Jacobs retired as Associate Professor in English and Australian Studies at Flinders University after teaching for 20 years. She now combines research into Australian poetry and prose, and Australian literary responses to Asia, with grandparent duties.
Lyn.Jacobs@flinders.edu.au

Cath Kenneally is an Adelaide poet and novelist whose book *Around Here* (Wakefield Press, 2002) won the John Bray National Poetry Prize. She has published six volumes of poetry. The latest is *eaten cold* (Walleah Press, 2013). Kenneally's two novels are *Room Temperature* and *Jetty Road* (both Wakefield Press). She works as a print and broadcast arts journalist, being Arts Producer at Radio Adelaide for many years. She was the inaugural CAL/J.M. Coetzee Writing Fellow at the Coetzee Centre at Adelaide University in 2016. Her work has appeared in many national and international journals and anthologies, and been translated into several languages.

Janet Lees is a poet and artist based in the Isle of Man. Her poetry has been widely published and anthologised, and she has won prizes in many different competitions. Her poetry films have been selected for a wide range of international festivals, including FilmPoem and the Aesthetica Art Prize. This year she was the artist representing the Isle of Man at the Festival Interceltique in Lorient, France, with an exhibition of art photographs and poems. She is currently working on a collection combining her poetry and images. Website: janetlees.weebly.com Instagram: @janetlees2001

Bella Li is the author of *Argosy* (Vagabond Press, 2017), which won the 2018 Victorian Premier's Literary Award for Poetry and the 2018 NSW Premier's Literary Award for Poetry.

Her latest book is *Lost Lake* (Vagabond Press, 2018), shortlisted for the 2018 QLD Literary Award for Poetry. 'Part Two: The Lady Hideko', extracted from '아가씨' (after Park Chan-Wook), *Argosy* (Vagabond Press, 2017).

Adnan Mahmutović is a lecturer and writer-in-residence at the Department of English, Stockholm University, where he is managing the first MA in Transnational Creative Writing. His academic work includes *Ways of Being Free* (Rodopi 2012), *Visions of the Future in Comics* (McFarland 2016), *The Craft of Editing* (Routledge 2018). His creative work includes *Thinner than a Hair* (Cinnamon Press 2010) and *How to Fare Well and Stay Fair* (Salt Publishing 2012).

Iakovos Menelaou is a published poet. He holds a B.A. in Medieval and Modern Greek Philology (University of Ioannina, Greece), an MA in Byzantine and Modern Greek Studies (Queen's University, Belfast) and an MTh in Orthodox Theology (University of Wales, Trinity Saint David). He is currently a PhD candidate at King's College London (Department of Classics).

Sirsha Nandi is a master's student of literature at Texas State University. Her research focuses on spatial associations in connection with domestic space of the house, broadly understood, by exploring themes of memory and trauma as these are addressed in three novels, each from a different period in American literary history: Nathaniel Hawthorne's *The House of the Seven Gables* (1851), William Faulkner's *The Sound and The Fury* (1929), and Toni Morrison's *Beloved* (1987). Nandi holds bachelors and master's degrees from West Bengal State University and Rabindra Bharati University respectively in India, and also works in postcolonial theory and British literature.

Pooja Nansi is Singapore's first Youth Poet Ambassador. Her work has been described as "unflinching, lyrical and quietly honest". She is the author of two collections of poetry, *Stiletto Scars* and *Love is An Empty Barstool*. Her one woman show *You Are Here* which explores a family history of migration has toured to Australia for the Queensland Poetry Festival. She was a recipient of the Young Artist Award in 2016 and her latest work *Thick Beats for Good Girls* in conjunction with Checkpoint Theatre explores the intersections between feminism, hip hop and race.

Rasha Omran, a Syrian poet born in Tartous in 1964, lived in Damascus. In her village Malaja she directed the Al-Sindiyan International Culture Festival for 18 years. She has published six collections of poetry, the last *The Woman Who Dwelt in the House Before* in 2016. She now lives in exile in Cairo, Egypt.

Nathanael O'Reilly is an Australian residing in Texas. His poems have appeared in journals and anthologies in 12 countries, including *Antipodes*, *A New Ulster*, *Australian Love Poems*, *Cordite*, *FourW*, *Glasgow Review of Books*, *Mascara*, *Postcolonial Text*, *Snorkel*, *Tincture*, *Transnational Literature*, *Verity La* and *The Newcastle Poetry Prize Anthology 2017*. He is the author of *Preparations for Departure* (UWAP Poetry, 2017), named one of the "2017 Books of

the Year” in *Australian Book Review*; *Distance* (Picaro Press, 2014; Ginninderra Press, 2015); and the chapbooks *Cult* (Ginninderra Press, 2016), *Suburban Exile* (Picaro Press, 2011) and *Symptoms of Homesickness* (Picaro Press, 2010).

Mike Piero is an Associate Professor of English and Honors Program Coordinator at Cuyahoga Community College in Cleveland, Ohio and a Ph.D. Candidate in English at Old Dominion University. His research interests include (post)modernist literature, critical theory, and game studies.

Anindya Sekhar Purakayastha is Associate Professor in the Department of English, Kazi Nazrul University, India. He is currently Fulbright Nehru Fellow in the University of Massachusetts, Amherst. He has contributed in journals such as *International Journal of Zizek Studies*, *Parallax*, *Journal of Postcolonial Writing*, *Contemporary South Asia*, *Postcolonial Studies*, *History and Sociology of South Asia*, *Journal of Social Movement Studies*, etc. He co-edits *Kairos*, *A Journal of Critical Symposium* and is one of the founding members of the Postcolonial Studies Association of the Global South (PSAGS).

Yasaman Rahmani, born in 1992, is a doctor, writer and translator. In 2015, she was awarded the Tehran and Zayandeh-Roud literary awards for some of her short stories.

Dr Rano Ringo is an Assistant Professor of English at the Department of Humanities and Social Sciences, Indian Institute of Technology, Ropar. She has work experience of more than eight years, five of them being at her current place of work.

Lekha Roy is a Doctoral Candidate at the Indian Institute of Technology, Ropar. Her areas of interest include African-American writing, postcolonial and diaspora studies, gender studies, cultural studies and literary theory.

Juan Garrido-Salgado was born in Chile and was a political prisoner under the Pinochet regime. He now lives in Adelaide. He has published three books of poetry and his poems have been published in Chile, Colombia, Spain, El Salvador, Brazil, Europe, New Zealand and Australia. He has also translated into Spanish works from John Kinsella, Mike Ladd, Judith Beveridge, Dorothy Porter, Lionel Fogarty and MTC Cronin. He translated five Aboriginal poets for *Espelo de Tierra/ Earth Mirror Poetry Anthology* and was co-editor of the trilingual *Mapuche Poetry Anthology*. He is currently working on the Spanish translation of a selection of Jumoke Verissimo's poems.

Jaydeep Sarangi is Principal at New Alipore College, Kolkata. He is a bilingual writer, academic, editor, interviewer, translator and author of a number of significant publications on postcolonial issues, Indian writing in English, Australian literature, marginal literatures and creative writing in reputed journals/magazines in India and abroad. He is on the editorial board of several refereed journals in different continents. Widely anthologised and reviewed as a poet and a critic on writings on the margin, he has authored six poetry collections in English and one in Bengali. With Rob Harle (Australia), he has authored five anthologies of poems from India and Australia. With Angana Dutta, he has transliterated and edited *Surviving in My World*:

5

Contributors

Transnational Literature Vol. 11 no. 1, December 2018.

<http://fhrc.flinders.edu.au/transnational/home.html>

Growing up Dalit in Bengal. His other pioneering anthology (with Usha Kishore), *Home Thoughts: Poems of the British Indian Diaspora*, is in press. He may be reached at: jaydeepsarangi@gmail.com.

Daneshwar Sharma is working with Jaipuria Institute of Management, Jaipur, India as Associate Professor in Business Communication. He had worked as an Assistant Professor in College of Humanities and Education, Fiji National University, Fiji Islands for 03 years. He has 11 years of teaching experience in India and Fiji. He is the authored and edited books and research articles in English and recently contributed to a short stories collection in Fiji Hindi. His email id is: daneshwar.sharma@gmail.com

Ron Singer has written and published extensively about his family, and Africa. He is the author of *Uhuru Revisited: Interviews with Pro-Democracy Leaders* (2015).
www.ronsinger.net

Dominic Symes (28) is a poet from Adelaide. His poetry has been published in Australian Book Review, Australian Poetry Anthology, and Award Winning Australian Writing. He is currently undertaking a PhD in Creative Writing at the University of Adelaide where he was the recipient of the Bunday Prize for English Verse in 2018. He is a frequent collaborator with visual artists and younger poets both locally and nationally. He curates the monthly poetry reading series NO WAVE at the Wheatsheaf in Thebarton. *Minor Seconds* is his second chapbook. His first *NOW NOW*, was released through Garron Press in October 2018. More of his work is available at <http://www.domsymes.com>

Levi Thompson is Assistant Professor of Arabic in the Department of Asian Languages and Civilizations at the University of Colorado Boulder. He teaches courses on the cultures of the modern Middle East, translates poetry from Arabic and Persian, and researches the development of modernist poetry outside the West.

Mandy Treagus is Associate Professor in English and Creative Writing at the University of Adelaide, where she teaches nineteenth- and twentieth-century literature, culture, and visual studies. Her book, *Empire Girls: The Colonial Heroine Comes of Age*, examines narratives of development in colonial settings, while the collection *Changing the Victorian Subject* broadens the field to include fuller consideration of the colonial world. She has published widely on Pacific literature, history and visual culture and is currently completing a book-length study of short fiction set in the Pacific. She has recently co-edited the collection *Anglo-American Imperialism and the Pacific: Discourses of Encounter*, published by Routledge.

Raed Wahesh, born in Damascus in 1981, is a Palestinian-Syrian writer who has worked as a cultural editor for various Arabic-language newspapers and websites. He has published one prose publication, *A Missing Piece of Damascus' Sky* in 2015 and four collections of poetry, the last *Walking We Meet. Walking We Part* in 2016. His most recent texts deal with issues of exile, expulsion, and deracination. Wahesh fled Syria in 2013 and now lives in Germany.

Amelia Walker began writing and performing poetry as a teenager. In her twenties, she worked as a nurse before returning to university to study creative writing and eventually pursue a PhD. She now lectures at the University of South Australia and is secretary of the Australasian Association of Writing Programs, as well as co-editor of the reviews section for TEXT journal. Her recent scholarly publications include a chapter in the collection *Autofiction in English* (ed. Hywel Dix, Palgrave Macmillan 2018) and another in *Creative Writing with Critical Theory: Inhabitation* (eds Dominique Hecq and Julian Novitz, Glyphi 2018).

Robyn Walton is an Honorary Associate in the Department of Creative Arts and English at La Trobe University, Melbourne. Her PhD on the topic of Utopia and Colonisation was obtained at La Trobe University and her earlier degrees at the University of Sydney. She has taught at University of Technology Sydney and La Trobe University, has published short fictions, and is a literary critic.

Patricia Worth translates older French literature and newer New Caledonian stories. Her translation of George Sand's novel *Spiridion* was published by SUNY Press in 2015, and two bilingual books of New Caledonian stories were published by Volkeno Books in 2017 and 2018. Seventeen short stories have appeared in literary journals in Australia, New Caledonia and the United States.

Lili Zhang (towaterlilyz@163.com) is a PhD candidate on 20th century Australian literature at Soochow University and lecturer at Nantong University. Her research interests include Australian transnational writings, comparative literature and translation studies. Her recent research projects include: 'A Study of Transcultural Narratives by Nicholas Jose' (Ministry of Education Youth Program for Humanities and Social Sciences, 2018-21); 'Cultural Representation in Australian Postwar Fiction' (2017-19) funded by Jiangsu Province Office of Education; 'Ouyang Yu's Bilingual Writing and Bilateral Reception' (2013-14) funded by ACC. Her recent publications include: 'Cultural Misreading and Literary Variation: From Six Chapters of a Floating Life to The Red Thread' (2018); 'Transcultural Writing in Avenue of Eternal Peace (2016)' (Co-author with Professor Wang Labao); 'Ouyang Yu's Bilingual Writing and Bilateral Reception' (2015).